

# About the Participants

---

## Kofi Anyidoho

Kofi Anyidoho is a professor and a poet from Ghana whose work is strongly tied to an oral tradition of Ewe poets and oral artists. He was educated in Ghana and the US. He is currently Professor of Literature at the University of Ghana. He has received numerous awards for his poetry, including the Valco Fund Literary Award, the Langston Hughes Prize, the BBC Arts and Africa Poetry Award, the Fania Kruger Fellowship for Poetry of Social Vision, Poet of the Year (Ghana), and the Ghana Book Award. His books include, among others, *Elegy for the Revolution* (1978), *A Harvest of Our Dreams* (1985), *Earthchild* (1985), and *Ancestral Logic and Caribbean Blues* (1992).

## Charles Cantalupo

Professor of English, Comparative Literature and African Studies at Penn State, Charles Cantalupo is a translator of three books of Eritrean poetry: *We Have Our Voice* (Red Sea Press, 2000), *We Invented the Wheel* (Red Sea Press, 2003) and *Who Needs a Story? Contemporary Eritrean Poetry in Tigrinya, Tigre and Arabic* (Hdri Publishers, 2005). He has written and directed the documentary, *Against All Odds: African Languages and Literatures into the 21<sup>st</sup> Century* (2005). He is also the author of two books of poems, *Light the Lights* (Red Sea Press, 2004) and *Anima/I Wo/man and Other Spirits* (Spectacular Diseases, 1996), the editor of two books of literary criticism—*The World of Ngũgĩ wa Thiong'o* (Africa World Press, 1995), *Ngũgĩ wa Thiong'o: Texts and Contexts* (Africa World Press, 1995)—and the author of *A Literary Leviathan: Thomas Hobbes's Masterpiece of Language* (Bucknell University Press, 1991). Cantalupo is completing a memoir, *Joining Africa*, based on his literary experiences there since 1985, and editing a new collection of contemporary Eritrean short stories.

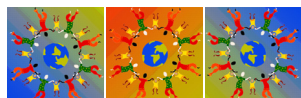
## Sara Castro-Klaren

Sara Castro-Klaren was born in Peru. She has a BA from the UCLA (1962) and a PhD in Hispanic Languages and Literatures from UCLA (1968). She has taught at Dartmouth College (1970-1983) and at the Johns Hopkins University since 1987. She has been Director of the Hispanic Division at the Library of Congress (1983-87). Professor Castro-Klaren has been Director of the Latin American Studies Program at Johns Hopkins twice. She has published extensively on the Latin American novel, post-colonial theory, and topics in colonial cultural theory. Her books include *El mundo mágico de José María Arguedas* (Lima, 1973), *Escritura transgresión y sujeto en la literatura latinoamericana* (Mexico, 1989), *Understanding*

*Mario Vargas Llosa* (Columbia, SC, 1990). She has edited (with Sylvia Molloy and Beatriz Sarlo) *Women's Writing in Latin America* (Boulder, 1991) and *Latin American Women's Narrative* (Madrid, Frankfurt, 2003). Her work on cannibalism has appeared in *Thinking the Limits of the Body* (Albany, 2002) edited by Jeffrey Cohen and Gail Wisesse, *Heterotopias* (Pittsburgh, 2003) edited by Carlos Jauregui and Juan Pablo Dabove and *Nepantla* (Durham, N.C. 2001). She is also the editor of the forthcoming *Blackwell Companion to Latin American Culture and Literature* (2007). She has published many articles in recent book collections. Forthcoming is also *The Narrow Passage of Our Nerves* a collection of essays on post-colonial theory and Latin American culture. She is currently finishing a book on political theory in Garcilaso, Inca and Guaman Poma.

## Henry Chakava

In 1972, Henry Chakava abandoned his postgraduate studies to take up a job as Editor in the Nairobi office of Heinemann, the multinational publisher. In addition to developing a thriving local list, he was a key player in the growth and success of the African Writers Series which was published in London. He crowned this achievement by leading a group of Kenyans to buy out Heinemann in East Africa, a process that started in 1985 and was successfully concluded in 1992, leading to the formation of East African Educational Publishers (E.A.) Ltd, which he serves as Chairman. Since taking over in 1976, the company has remained fully Africanised and, with branches in Uganda and Tanzania, ranks as one of the leading indigenous publishers on the Continent. Chakava has been involved in book and publishing politics for a long time, sometimes at the expense of his life and career. In the 1970s and 1980s, he published renowned Kenyan writer Ngũgĩ wa Thiong'o when no local publisher would have dared touch him. Between 1982 and 1992, as a long serving Chairman of the Kenya Publishers Association, he locked horns with the Kenya Government over many issues, and is largely credited for having ended the state monopoly in textbook publishing in Kenya and the East African region. His book *Publishing in Africa: One Man's Perspective* lucidly addresses a wide range of pertinent and urgent publishing issues in Africa. He has traveled widely, presenting papers and sharing his wealth of experience in this difficult, challenging but rewarding profession. He is a recipient of several local, continental and international awards. He is happy to see that African publishers are at last beginning to work together, and African governments are starting to appreciate the strategic value of publishing. Currently, Chakava is involved in setting up an international centre for the advancement of African Languages and Literatures to be based in Nairobi, Kenya.



---

### Sudipto Chatterjee

Sudipto Chatterjee is a performance scholar as well as performer and playwright. As an academic he holds his PhD in Performance Studies from New York University and has taught at Tufts University, UC Berkeley and is currently a Senior Lecturer at Loughborough University, UK. As playwright and performer he has written/adapted/translated more than 15 plays, and has been an active performer since childhood. He is also a filmmaker and singer. His latest book *The Colonial Staged* is now available under the imprint of Seagull (London, New York and Calcutta). *Man of the Heart* is his most recent work as playwright.

### Kassahun Checole

Kassahun Checole, the president & publisher of Africa World Press, Inc. (AWP) and The Red Sea Press, Inc. (RSP) hails from Eritrea in East Africa. Checole founded these two world-renowned publishing and distribution houses in 1983 and 1985 respectively, to focus on African and African American issues. He began his publishing career with a book by Ngũgĩ wa Thiong'o entitled *The Barrel of a Pen*. The sister presses have since published over 1400 titles. Checole's teaching experiences and frustration with the dearth of material on Africa fueled his commitment to publishing. Since 1987, Checole has exclusively focused his efforts on the development of Africa World Press and The Red Sea Press and on the dissemination of information about the history, culture and politics of Africa and the Diaspora. A graduate with distinction from SUNY Binghamton in Sociology and Political Economy, Checole has taught at Rutgers University and El Colegio de Mexico in Mexico City. At El Colegio de Mexico, Checole was one of the founders of the first graduate program in African Studies in Latin America. Among the many awards and fellowships that he has received is the induction into the "International Literary Hall of Fame." He is also the recipient of the "2005 Flora Nwapa Society Award" and the first Association of Concerned African Scholars' "Bud Day Award for Activism." Checole received the African Quintessence Award in April 2006. Checole speaks around the country and the world about African publishing and its role in the betterment of the continent.

### Barbara Cohen

Barbara Cohen is Director of HumanTech® in the School of Humanities at UC Irvine, which this year features a lecture series on "Technology, Translation, and Transformation." She is the co-editor of *Material Events* (University of Minnesota Press) and *Provocations to Reading* (Fordham University Press) and author of several articles on the intersection of humanities and technology, with her most

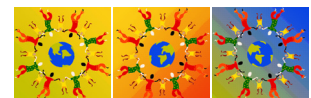
recent interest in copyright and fair use issues as they apply to humanities research and teaching.

### Peter Cole

Peter Cole has published two collections of poetry, *Rift* (Station Hill) and *Hymns & Qualms* (Sheep Meadow Press). Cole has worked intensively on Hebrew literature, with special emphasis on medieval Hebrew poetry. In 1988 he started the ambitious project of translating into English texts by Shmuel HaNagid, whose lyrical work had always been considered untranslatable. *Selected Poems of Shmuel HaNagid*, published by Princeton U. Press (1996), received the Modern Language Association's Scaglione Prize for Translation. Cole was also granted a TLS translation award for *Selected Poems of Solomon Ibn Gabirol*. Cole's prize-winning translations of the Hebrew Golden Age poets have helped to recreate for contemporary American readers the multifaceted world of medieval Spain, in which Jewish artistic and intellectual communities flourished under Islamic rule. His new anthology, *The Dream of the Poem*, traces the arc of the entire period and reveals this remarkable poetic world in all of its richness, humor, grace, gravity, and wisdom. Cole has received numerous awards for his work, including fellowships from the John Simon Guggenheim Foundation, the National Endowment for the Arts, the National Endowment for the Humanities, and the 1998 Modern Language Association Translation Award. *J'Accuse* received the 2004 PEN-America Award for Poetry in Translation.

### Nuala Ní Dhomhnaill

Nuala Ní Dhomhnaill, one of Ireland's foremost Irish-language poet, has been hailed as among the "most significant Irish poetic achievements of the decade" (Irish Literary Supplement, 1992). Ní Dhomhnaill writes with exuberance and wit, negotiating between older forms, fables, and idioms of Ireland and the contemporary world. She was born in Lancashire, England, and at the age of five moved to an Irish-speaking area of Kerry. She received her B.A. from University College Cork, where she studied English and Irish. Her first collection of poems, *Dealg Droighin*, was published in 1981, and she has since published *Féar Suaithinseach* (1984), *Rogha Dánta* (1988), *Feis*, *The Astrakhan Coat*, and *Pharoah's Daughter* (1991). Her two Irish collections, *Dealg Droighin* and *Féar Suaithinseach*, won the Séan O Riordain Award and the Arts Council Prize for Poetry. Many of her poems are available in translation. In 1998-99, Ní Dhomhnaill was the Burns Visiting Scholar at Boston College. As a field of academic inquiry, she is interested in contemporary Irish works in translation, tackling the issues of using Irish to express modern themes and the implications of transla-



---

tion. Ní Dhomhnaill lives in Dublin and teaches at University College.

### Dilek Dizdar

Dilek Dizdar studied Translation and Interpreting (BA) and theoretical Linguistics (MA) at Bogaziçi University Istanbul and received her PhD degree in Translation Studies from Heidelberg University. She teaches translation, interpreting and translation theory at Boğaziçi University and Mainz University. Among her recent translations are: *Mutterzunge* by Emine Sevgi Özdamar (into Turkish), the plays *Sahibinden Kiralık* (*For rent*) and *Istanbul - Sofia* by Özen Yula (into German, co translated with Şebnem Bahadır) which were staged by the Berlin Theater Schaubühne am Leniner Platz. Dizdar is member of the Executive Board of the ICWT. In *Translation: Um- und Irrwege* (2006), she calls for a rereading of translation theory texts and discusses the implications of Derridean philosophy for Translation Studies.

### Ronald Snake Edmo

Ronald Snake Edmo is a poet and linguistic anthropologist. He is author of *Spirit Rider* and *A Warrior's Voice* among other works and he is actively involved on behalf of his language, Shoshoni. He is a member of the Shoshone-Bannock Tribes at Fort Hall, Idaho.

### Joseba Gabilondo

Joseba Gabilondo is a licentiate in Basque philology from the University of the Basque Country and a PhD in comparative literature from the University of California, San Diego. He has taught at several universities: Duke University, Bryn Mawr University, SUNY Stony Brook, University of Florida and University of Nevada, Reno. Currently he is an Assistant Professor at the Department of Spanish and Portuguese at Michigan State University. He has published several articles on Hollywood cinema and blockbusters in the context of global culture, Spanish nationalism, post nationalism, masculinity, and queer theory. He also edited a monographic issue for the *Arizona Journal of Hispanic Cultural Studies* on the issue of the Hispanic Atlantic. He has just finished an essay collection on contemporary Spanish-, American- and French-Basque literature entitled *Nazioaren hondarrak* (*Remnants of the Nation*). He is currently finishing two book manuscripts: *Before Babel: A Cultural History of Basque Literatures* (a cultural and post national history of Basque literatures from the Renaissance to the 21st century) and *The Barbarian Divide: Neoliberalism and Multiculturalism at the New European Border* (*Intellectuals, Migrants and Terrorists in Spain*).

### Elham Gheytonchi

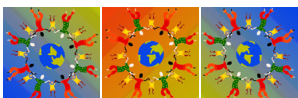
Elham Gheytonchi is a sociologist. She teaches in Santa Monica College, California. Her research has focused on women's movement in post-revolutionary Iran, and her scholarly articles have been published in English, German and Persian.

### Chege Githiora

Chege Githiora is a linguist who works on Swahili, Gĩkũyũ, English and Spanish, but he has also published on issues of orthography, lexicography and literature, fostering conversation between these languages through translation. His creative writings have been published in *Mũtiiri*, *Mwĩhoko* and in English medium anthologies. He is author of *Diccionario Swahili-Español* published by El Colegio de Mexico (2002), and co-edited (with Manfredi and Littlefield), *Trends in African Linguistics Vol. VI* (Africa World Press, 2004). A graduate of Michigan State University (1999), he has taught Swahili at El Colegio de Mexico (1989-1991) and Boston University (1998-2000). He is currently a lecturer in Swahili at the University of London's School of Oriental and African Studies (SOAS), from where he consults with Ndimi Centre.

### David Theo Goldberg

David Theo Goldberg, PhD, is the Director of the University of California Humanities Research Institute, the University of California system-wide research facility for the human sciences and theoretical research in the arts. He also holds faculty appointments as Professor of Comparative Literature and Criminology, Law and Society at UC Irvine, and is a Fellow of the UCI Critical Theory Institute. Goldberg's work ranges over issues of political theory, race and racism, ethics, law and society, critical theory, cultural studies and, increasingly, digital humanities. Together with Cathy Davidson of Duke University, he founded the Humanities, Arts, Science and Technology Advanced Collaboratory (HASTAC) to promote partnerships between the human sciences, arts, social sciences and technology and supercomputing interests for advancing research, teaching and public outreach. He has authored numerous books, including *The Racial State* (2002); *Racial Subjects: Writing on Race in America* (1997); *Racist Culture: Philosophy and the Politics of Meaning* (1993); and *Ethical Theory and Social Issues: Historical Texts and Contemporary Readings* (1989/1995). He has also edited or co-edited many volumes, including *A Companion to Gender Studies* (2005); *A Companion to Racial and Ethnic Studies* (2002); *Between Law and Culture: Relocating Legal Studies* (2002); *Relocating Postcolonialism* (2002); *Race Critical Theories: Text and Context* (2001); *Multicul-*



---

*turalism: A Critical Reader* (1994); *Jewish Identity* (1993); and *Anatomy of Racism* (1990).

### Susan Harris

Susan Harris is Editorial Director at Words Without Borders (WWB). Words Without Borders is a monthly journal of literature in translation from all languages. In addition to publishing new fiction and poetry in translation each month, the editors are working with instructors at the secondary and university level to incorporate WWB content into curricula, providing themed units and lesson plans. WWB has published two print anthologies – *Literature from the “Axis of Evil”* (2006) and *The World through the Eyes of Writers* (2007) – and is preparing two others on the Muslim world and on world poetry. Harris is the former director and editor in chief of Northwestern University Press and the founding editor of its Hydra imprint in literature in translation.

### Patricia Penn Hilden

Patricia Penn Hilden has recently retired as Professor of Native American History and Comparative Ethnic Studies at the University of California, Berkeley. After receiving her BA from the University of California, Berkeley, she worked for a decade teaching in several “inner city” schools in an Educational Opportunity Program venture. She then returned to graduate school at Cambridge University where she earned a PhD in history. Since then, she has taught at Cambridge, Oxford, Emory, New York University, the University of Oregon, and the University of California. She has published four books, the most recent one being *From a Red Zone: Critical Perspectives on Race, Politics, and Culture*. For several years, she has been studying Nez Perce (nimiputimt), the language of her father’s people, with Professor Haruo Aoki, the creator of the Nez Perce Dictionary and recorder of the traditional stories. She lives in Tucson, Arizona. Aside from getting 17 graduate students through to their PhDs, and seeing the publication of a collection of essays co-edited with Shari Huhndorf and Timothy J. Reiss, (*Topographies of Race and Gender: Mapping Cultural Representations*, forthcoming as a special issue of *Annals of Scholarship*), she is currently working on two book projects. The first is a series of essays called *Racing the West*. The second is a history of the missionization of indigenous people in the nineteenth century, beginning with the Shawnee Methodist Orphanage and Mission School project of the 1820s and 30s. The work moves on to later (government-supported) missionizing efforts, including the transportation of key Hawaiian and Samoan men to schools in the United States for training in “Christianizing” their people upon their returns home. She is also completing an essay

celebrating Ngũgĩ wa Thiong’o’s impact in the Americas called, tentatively, “Mansions on the Cliffs at Laguna Beach: Reading “Ngugi in California” and an essay on indigenous feminisms for a collection edited by Cheryl Suzack and Shari M. Huhndorf.

### Adriana Michéle Campos Johnson

Adriana Michéle Campos Johnson is an Assistant Professor in Comparative Literature at UC Irvine. She is currently finishing a manuscript on the conflict between the peasant community of Canudos and the Brazilian government (1896-7) as emblematic of the destruction of subaltern populations by the modern state. She has recently published “Everydayness and Subalternity” in the *South Atlantic Quarterly* and “Cara Feia al Enemigo: The Paraguayan Press and the War of the Triple Alliance” in the *Colorado Review of Hispanic Studies*. She has also translated Ticio Escobar’s *The Curse of Nemur: On the Art, Myth and Rituals of the Ishir Peoples of the Paraguayan Great Chaco*.

### Ketu H. Katrak

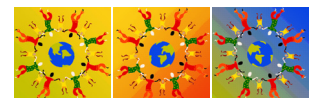
Ketu H. Katrak, born in Bombay, India, is Professor of Humanities affiliated to the Departments of English & Comparative Literature at the University of California, Irvine. Katrak has published in the fields of Postcolonial Literature and Theory, Asian American Literature, Women Writers, and Feminist Theory. She is the author of *Politics of the Female Body: Postcolonial Women Writers of the Third World* (Rutgers UP, 2006), among other books and essays published in journals such as *Modern Fiction Studies*, and *Amerasia*, among others.

### Thomas J. Keenan

Thomas Keenan teaches human rights, media, and literature at Bard College, where he is Associate Professor of Comparative Literature and Director of the Human Rights Program. He is the author of *Fables of Responsibility* (Stanford UP) and co-editor, with Wendy Chun, of *New Media, Old Media* (Routledge). He ought to be finishing a book on conflict, aid, and media called *Live Feed* sometime soon.

### Kyung Hyun Kim

Kyung Hyun Kim is Associate Professor of East Asian Languages and Literatures with a focus on modern Korea and film theory, at the University of California, Irvine. He is also currently UCI Film and Video Center Director. His essays and reviews have appeared in: *Cinema Journal*, *Film Quarterly*, *positions: East Asia culture critique* and *Film Comment*. He is the co-producer of *Never Forever*, an official



---

selection at the 2007 Sundance Film Festival, and the author of *The Remasculinization of Korean Cinema* (Duke University Press, 2004).

### Rita Kothari

Rita Kothari specializes in the areas of translation studies, socio-political issues of Gujarat and partition studies. She is the author of *Translating India: The cultural Politics of English* (St. Jerome 2003, rvd.ed Foundation Books, Cambridge University Press, 2006) and *The Burden of Refuge: The Sindhi Hindus of Gujarat* (Orient Longman, 2006). Kothari played a pioneering role in bringing Gujarati literature to English-speaking readers by translating *Modern Gujarati Poetry* (in collaboration, Sahitya Akademi, 1998), *Coral Island: The Poetry of Niranjan Bhagat* (in collaboration, Gujarat Sahitya Academy, 2004), and also by editing and translating *Gujarati Women Writers in Speech and Silence: Literary Journeys by Gujarati Women* (Zubaan, 2006). Kothari is the translator of a path-breaking Dalit novel, *Angaliyat: The Stepchild* (Oxford University Press, 2003). Kothari was a Fulbright Visiting Faculty for the year 2006. She has also been the recipient of the Social Science Regional Council Award. Kothari's research on the Sindhi community, its syncretic history in pre-partition Sindh and its post-partition adjustment in divided India contributes to a new understanding of Partition studies. Kothari teaches English at St. Xavier's College, Ahmedabad (India). She heads a research centre on translation-Katha Academic Centre – on behalf of Katha, New Delhi. The centre works to archive and translate literature by marginalized communities in Gujarat and attempts to create a secular and democratic discourse of literature. Currently, Kothari is co-editing a book (with Judy Wakabayashi) on translation practices in Asia, the Anglo-phonetic world, and also co-editing a journal (with Elena Giovanni) on culture and media translation.

### Sukrita Paul Kumar

Sukrita Paul Kumar is a poet, critic and academician of many years of standing. She has published extensively and authored many books. A recipient of a number of prestigious grants and fellowships, she has also been invited for several residencies as a creative writer. An Honorary Fellow of Cambridge Seminars, Fellow of the International Writing Program, University of Iowa (2002), as also of Hong Kong Baptist University (2004), she has been on the jury for many literary awards. She teaches English and Literature as Associate Professor at a Delhi University college and supervises research projects at doctoral as well as post-doctoral levels. Her special academic interests are: World Literature, Studies, Partition Literature, Gender Studies, and Translation.

### Horacio Legras

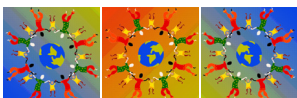
Horacio Legras obtained his Ph.D. in Romance Studies at Duke University in 2000. He taught at Georgetown University between 1999 and 2005. In 2006 he joined the faculty of the Spanish and Portuguese Department at UC Irvine. He has published essays on Latin American literature and culture, professional matters, critical theory and cultural studies. His book, *Literature and Subjection* is forthcoming in Pittsburgh University Press.

### Bei Ling

While at Harvard in the mid-1990s, Bei Ling founded *Tendency*, an exile Chinese literary journal. *Tendency* has also been involved in the translation of international writers including Vaclav Havel, Wole Soyinka, Susan Sontag, Nadine Gordimer and Seamus Heaney. He also founded the Independent Chinese PEN Center. After returning to China, Bei Ling worked on *Tendency*. On August 11, 2000, Bei Ling was arrested in Beijing for “illegally printing and publishing the foreign literary, humanistic journal, *Tendency*.” The arrest prompted international protests. PEN International and the writers Susan Sontag, Arthur Miller, Nadine Gordimer, Czeslaw Milosz, Seamus Heaney, Gunter Grass, Kurt Vonnegut, and Homero Aridjis called for his release. Bei Ling was later released and exiled to America. Bei Ling is the author of one poetry book: *Old Days*. He is currently working on his memoirs. He was a research associate at Harvard's Fairbank Center for East Asian Research and was a Fellow at the New York Public Library's Center for Scholars and Writers (2002-2003). He is an Executive Board member at the International Center for Writing and Translation (ICWT), at the University of California, Irvine.

### Geert Lovink

Geert Lovink, media theorist, net critic and activist, studied political science at the University of Amsterdam (MA) and holds a PhD from the University of Melbourne. In 2003 he was a post doctoral fellow at the University of Queensland in Brisbane. In 2004 he was appointed research professor at the Hogeschool van Amsterdam (interactive media) and associate professor (new media) at the University of Amsterdam. In 2002 The MIT Press published two of his titles: *Dark Fiber*, a collection of essays on Internet culture (translated into Italian, Spanish, Romanian, German and Japanese) and *Uncanny Networks*, collected interviews with media theorists and artists. V2 in Rotterdam published his second study on Internet culture, *My First Recession*, in 2003 (trans. in Italian). His inaugural speech in February 2005, *The Principle of Networking*, has been published by Amsterdam University Press. In 2005-2006 he was a fellow



---

at the Wissenschaftskolleg, the Centre for Advanced Study in Berlin where he finished the third volume of an ongoing research on Internet culture, *Zero Comments*, to be published by Routledge New York in 2007. He is a former editor of the media art magazine *Mediamatic* (1989-94) and teaches and lectures throughout Central and Eastern Europe.

### Ntongela Masilela

Ntongela Masilela was born in Johannesburg, South Africa. He studied at the University of California at Los Angeles (UCLA), at the Polish Academy of Film in Lodz (Poland), and at Technical University of Berlin (West Berlin). He is Professor of English and World Literature at Pitzer College in Claremont, California. He is Director of the H.I.E. Dhlomo Center for African Intellectual History at the same institution. He has taught at the University of Nairobi, UCLA, University of Lodz, and at the Summer Dance Academy in Arezzo, Italy. For nearly a decade he has been working on a website called the New African Movement. It can be found at [www.pitzer.edu/New\\_African\\_Movement](http://www.pitzer.edu/New_African_Movement). The approximately four hundred New African intellectuals of the New African Movement are periodized into several intellectual and political constellations. The website is an archive of their writings.

### Achille Mbembe

Achille Mbembe, born in Cameroon, obtained his PhD in History at the Sorbonne in Paris in 1989 and a DEA in Political Science at the Institut d'Etudes Politiques (Paris). He was Assistant Professor of History at Columbia University, New York, from 1988-1991; a Senior Research Fellow at the Brookings Institute in Washington, D.C., from 1991 to 1992; Associate Professor of History at the University of Pennsylvania from 1992 to 1996; and Executive Director of the Council for the Development of Social Science Research in Africa (Codesria) in Dakar, Senegal, from 1996 to 2000. He was also visiting Professor at the University of California, Berkeley, and a visiting Professor at Yale University. He has written extensively on African history and politics, including *La naissance du maquis dans le Sud-Cameroun* (Paris, Karthala, 1996). In 2000 his book *On the Postcolony* was published in French in Paris; and the University of California Press, Berkeley, published the English translation in 2001. He is currently Professor of Comparative Literature at UC Irvine.

### Gatua wa Mbūgwa

Gatua wa Mbūgwa was born in Gatundu, Kenya. He is a PhD candidate in Agronomy at the University of Wyoming. Gatua is the author and publisher of two Gĩkũyũ Poetry CDs, *Maitũ nĩ Ma litũ* (*Our Mother is Our Truth*), and *Maitũ*

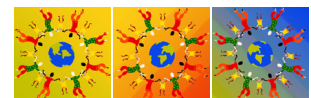
*nĩ Ma Itũ Keĩ* (*Our Mother is Our Truth II*). He is the editor and publisher of an on-line Gĩkũyũ poetry journal, *Maitũ nĩ Ma Itũ: Njaranda ya Marebeta Ma Gĩthomo na Ndũrũhĩ* (*Our Mother is Our Truth: Gĩkũyũ Edutainment Poetry Journal*), and writes his major scientific works in Gĩkũyũ. Gatua wrote his MS Thesis (2003) at Cornell University, Department of Crop and Soil Sciences, in Gĩkũyũ and translated it into English. He is currently writing and translating his PhD dissertation at the University of Wyoming Department of Plant Sciences in the same way and language(s) as he did his Master's thesis.

### Simon J. Ortiz

Simon J. Ortiz, Professor of English at Arizona State University is an internationally noted Acoma Pueblo poet and writer focused on Indigenous literature and liberation, especially with reference to the decolonization of Indigenous America. His published works of poetry, fiction, creative non-fiction, and children's literature include *Out There Somewhere*, *Woven Stone*, *from Sand Creek*, *Men on the Moon*, *After and Before the Lightning*, *The Good Rainbow Road*, *The People Shall Continue*, *Beyond the Reach of Time and Change*, and others. Currently he is co-writing with Gabriele Schwab, UCI professor, a book of creative non-fiction on personal and cultural trauma and memory, and also guest-editing an Indigenous Issue of *The Kenyon Review* due to be out in Winter 2009-2010. Ortiz is a Professor of English, teaching Indigenous Literature at Arizona State University, Tempe, Arizona. He has a Dr. of Letters (Honorary) from the University New Mexico. He has also been a faculty member at University of Toronto (retired), and, currently, he is a summer faculty member of American Indian Language Development Institute (AILDI).

### Robert Phillipson

Robert Phillipson has published on language policy, language learning, and, with his wife Tove Skutnabb-Kangas, on linguistic human rights. His most notorious book is *Linguistic Imperialism* (Oxford University Press 1992), which explores why the use of English has expanded in the post-colonial world. His most recent book, *English-only Europe?: Challenging Language Policy* (Routledge 2003), analyses European integration, and pleads for more active policies, nationally and at the European level, to maintain linguistic diversity. He is currently working on the role of language in corporate-driven globalisation and American empire. This entails studying why English is expanding worldwide, what implications follow for other languages, and the mythology of English as a "global" "lingua franca." Robert Phillipson is a Professor at Copenhagen Business School. Before emigrating to Denmark in 1973, he worked for the British Council in Algeria, Yugoslavia and London. He has degrees from the universities of Cambridge, Leeds, and Amsterdam.



---

## Anita Ratnam

Anita Ratnam represents the synthesis of polarities to the untrained eye. A modernist, passionately convinced about creating from her immediate environment, Ratnam has explored various streams of movement and ritual traditions connected with her initial training in classical Bharatanatyam. Ensemble and solo works that echo her strong Indian/Asian aesthetic of silence, meditation, devotion and adoration, Ratnam uses her personal life experience and the full canvas of a woman's world to paint her original dance-scapes. A trained singer in the South Indian classical tradition, Ratnam has conceived, choreographed, and performed ten original full length dance works. *Adhirohana* (tantric goddess worship), *Utpala* (the lotus in Asian cultures), *Vaitharani* (the journey of the soul), *Daughters of the Ocean* (stories from mythology and family history), *Gajaana* (the legend of the elephant god through rhythm), *Naachiyar* (the mystic bride of Krishna), *Neelam* (a suite devoted to Vishnu) and her most successful solo work, *Seven Graces* (aspects of Tibetan goddess Tara). Ratnam is an emerging icon of modernist thought rooted in her Indian aesthetic and is a much awarded artiste in her country as well as a speaker and writer on culture and women's issues. She has an MA in Theatre and Television from the University of New Orleans and is currently preparing her dissertation for her PhD in India on the role of women in ancient ritual theatre. Anita Ratnam is a pioneer and cultural activist who founded [www.narthaki.com](http://www.narthaki.com), the world's largest Indian dance portal. The Other Festival, India's only annual contemporary dance festival, and Arangham Dance Theatre, her own dance foundation and performing company.

## Timothy J. Reiss

Timothy J. Reiss is Professor Emeritus and Distinguished Scholar in Residence at NYU. Besides a number of edited collections, his earlier writings include *Toward Dramatic Illusion* (1971), *Tragedy and Truth* (1980), *The Discourse of Modernism* (1982: Choice "Outstanding Academic Book"), *The Uncertainty of Analysis* (1988), *The Meaning of Literature* (1992: Forkosch Prize in Intellectual History, Choice "Outstanding Academic Book"), *Knowledge, Discovery and Imagination in Early Modern Europe* (1997). His most recent books are *Against Autonomy: Global Dialectics of Cultural Exchange* (2002) and *Mirages of the Self: Patterns of Personhood in Ancient and Early Modern Europe* (2003), and the edited collections *For the Geography of a Soul: Emerging Perspectives on Kamau Brathwaite* (2001), *Sisyphus and Eldorado: Magical and Other Realisms in Caribbean Literature*, revised edition (2002), and *Music, Writing, and Cultural Unity in the Caribbean* (2005). He is also the author of more than 130 book chapters, journal articles and encyclopedia entries. He is completing a book on Des-

cartes and the beginnings of the "modern" era, a collection on *Ngugi in the Americas*, and working on rethinking the European Renaissance as a process of cultural circulation between Africa, the Americas and Europe.

## Freya Schiwy

Freya Schiwy is Assistant Professor of Latin American Media and Cultural Studies at the University of California, Riverside. She received her M.A. at the J. W. Goethe-Universität in Frankfurt, Germany and her PhD from Duke University. She teaches in the Media and Cultural Studies Department and in the Hispanic Studies Department. Freya Schiwy is co-editor of *(In)Disciplinar Las Ciencias Sociales* (Quito 2002). She has published articles on cultural theory, gender, and on indigenous media in Latin America, Europe, and the USA. Her book manuscript, *Indigenous Media: Decolonization, the Andes, and the Question of Technology*, is currently under review.

## Jacobo Sefamí

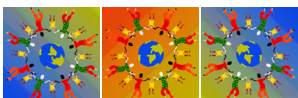
Jacobo Sefamí, from Mexico City, received his Ph.D. in Latin American literature from the University of Texas at Austin. He taught at New York University, and is currently Professor of Spanish at the University of California, Irvine. He also directed the University of California's education abroad program in Madrid, Spain (2003-2005). Sefamí is Associate Editor of *Mexican Studies/Estudios Mexicanos*. His books include: *El destierro apacible y otros ensayos* (1987), *Contemporary Spanish American Poets* (1992), *El espejo trizado: la poesía de Gonzalo Rojas* (1992), *De la imaginación poética* (1996), *Medusario. Muestra de poesía latinoamericana* (co-editor, 1996), *La voracidad grafómana: José Kozer* (editor, 2002), and *Vaquitas pintadas*, an anthology of texts related to the cow (2004). He has also published a novel, *Los dolientes* (2004).

## Tove Skutnabb-Kangas

Dr. Tove Skutnabb-Kangas, Emerita, University of Roskilde, Denmark and Åbo Akademi University, Finland, has written or edited around 50 books and almost 400 articles and book chapters, in 31 languages about minority education, linguistic human rights, linguistic genocide, subtractive spread of English, the relationship between biodiversity and linguistic diversity, etc. She was the Linguapax award recipient in 2003. She is presently involved in projects in Nepal and India where Indigenous children are being taught through the medium of their mother tongues.

## Gayatri Chakravorty Spivak

Gayatri Chakravorty Spivak, University Professor and Director of the Institute for Comparative Literature and Society



---

at Columbia University, teaches English and the Politics of Culture. She was educated at the University of Calcutta, and came to Cornell University in 1961 to finish doctoral work. Her books are *Myself Must I Remake* (1974), *In Other Worlds* (1987), *The Post-Colonial Critic* (1988), *Outside in the Teaching Machine* (1993), *A Critique of Post-colonial Reason* (1999), *Death of a Discipline* (2003), and the forthcoming *Other Asias* (2007). *An Aesthetic Education: or, Globalizing the Curriculum?* is in press. She has translated Jacques Derrida's *Of Grammatology* (1976) and Mahasweta Devi's *Imaginary Maps* (1994), *Breast Stories* (1997), *Old Women* (1999), and *Chotti Munda and his Arrow* (2002). She has received honorary doctorates from the University of Toronto and the University of London, as well as many other honors. She is active in the International Women's Movement, the struggle for ecological justice, and rural literacy. Her influence has been felt in Art and Architecture, Law and Political Science, in curatorial practices here and abroad. Her work has been translated into many languages. Her focus has remained education in the Humanities as the best lasting weapon to combat imperialism.

### Satoshi Ukai

Satoshi Ukai was born in 1955 in Tokyo, Japan. He studied at Kyoto University and University Paris VIII. Currently, he is professor at Hitotsubashi University in Tokyo, teaches French, French literature and philosophy, and postcolonial cultural studies. Ukai has published three books including *Teikō eno shōtai* (Invitation to Resistance), Tokyo, Misuzu Shobō (1997), *Tsugunai no arukeologī* (Archaeology of Reparation) Tokyo, Kawade Shobō Shinsha (1997), and *Ōtō suru Chikara* (Power to Respond), Tokyo, Seitosha (2003).

### Arantxa Urretabizkaia

Arantxa Urretabizkaia is a Basque language journalist and writer of poetry and prose (novels, stories, and screenplays). Her works include *San Pedro bezperaren ondokoak*, *Maitasunaren magalean*, *Zergatik Panpox*, *Saturno*, and *Koaderno gorria*, *Aspaldian espero zaitudalako ez nago sekula bakarrik*. In addition, she has written the children's book, *Aurten aldatuko da nire bizitza*. She received the Rikardo Arregi Prize in 2001.

### Sholeh Wolpé

Sholeh Wolpé is a poet, literary translator and writer. She is the author of *Sin—Poems of Forugh Farrokhzad, Iran's Rebel Poet* (University of Arkansas Press), *The Scar Saloon* (Red Hen Press), and a Poetry CD (Refuge Studios). Her poems, translations, essays and reviews have appeared in scores of literary journals, periodicals and anthologies

worldwide, and have been translated into several languages. Sholeh was born in Iran but spent most of her teen years in the Caribbean and Europe, ending up in the U.S. where she pursued Masters degrees in Radio-TV-Film (Northwestern University) and Public Health (Johns Hopkins University). She is the recipient of several awards for her poetry and is the director and host of *Poetry at the Loft... and more*, a successful cultural arts venue in Redlands, California. She lives in Los Angeles.

### Ofelia Zepeda

Ofelia Zepeda has a PhD in Linguistics, is Regents Professor of Linguistics and recipient of the MacArthur Fellowship for her work in American Indian language education, maintenance and recovery, currently the Poet Laureate for the city of Tucson. Zepeda is a member of the Tohono O'odham Nation of southern Arizona, born and raised in Stanfield, Arizona. She is a professor in the Department of Linguistics and interdisciplinary faculty in The American Indian Studies Program and the program in Second Language Acquisition and Teaching. Zepeda's area of teaching and research include, introduction to Tohono O'odham, the structure of the Tohono O'odham language, lexicography for Native American Languages, survey of Native American Languages, and Native American literature. Zepeda published the first teaching grammar of O'odham, *A Tohono O'odham Grammar*. She has published numerous articles on the status of Native American languages, language policy and planning, Native American linguistics and education. Zepeda is a co-founder of the American Indian Language Development Institute (AILDI). She is the director of AILDI, a residential Institute with an international reputation in teacher preparation for educators of Native American students. Additionally, Zepeda is the series editor of *Sun Tracks*, a book series publishing Native American writers, published by the University of Arizona Press. She is a published poet and essayist writing in Tohono O'odham and English. Zepeda has two books of poetry, *Ocean Power: Poems from the Desert and Jewed I-hoi/Earth Movements*, and is the co-editor of *Home Places*, a celebration of twenty years of publication of the *Sun Tracks* series. Her poetry has also appeared in numerous anthologies and journals.

